



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2023. gada 15. septembrī
(OR. en)

12379/23

Starpiestāžu lieta:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Argentīnas Republiku, ar ko groza Eiropas Savienības un Argentīnas Republikas nolīgumu, kurš panākts, ievērojot 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXVIII pantu, un attiecas uz visu ES CLXXV sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības



NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN ARGENTĪNAS REPUBLIKU,
AR KO GROZA
NOLĪGUMU VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ STARP EIROPAS SAVIENĪBU UN
ARGENTĪNAS REPUBLIKU, PANĀKTU,
IEVĒROJOT 1994. GADA VISPĀRĒJĀS VIENOŠANĀS
PAR TARIFIEM UN TIRDZNIECĪBU (*GATT*) XXVIII PANTU,
UN ATTIECAS UZ VISU ES CLXXV SARAĶSTĀ IEKĻAUTO
TARIFA KVOTU KONCESIJU GROZĪŠANU
SAKARĀ AR APVIENOTĀS KARALISTES IZSTĀŠANOS NO EIROPAS SAVIENĪBAS

A. Eiropas Savienības vēstule

Cienītā kundze/Godātais kungs!

Vēlos atsaukties uz saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu notiekošajām procedūrām, kuras Eiropas Savienība ("Savienība") ar 2018. gada 24. jūlija dokumentā G/SECRET/42 ietvertu paziņojumu uzsāka, ierosinot Eiropas Savienības CLXXV tarifu sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības.

2021. gada 10. maijā Savienība un Argentīnas Republika ("Argentīna") parakstīja nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā, lai noslēgtu sarunas, ievērojot *GATT* 1994 XXVIII pantu ("2021. gada 10. maija nolīgums"), kas stājās spēkā 2021. gada 13. jūlijā.

2021. gada 10. maija nolīgums nosaka, ka tas "neskar sarunas starp ES un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu, par attiecīgajām *erga omnes* tarifa kvotām, kas nav iepriekš norādītās tarifa kvotas." Savienība apņēmas Argentīnu informēt gadījumā, ja šādu sarunu rezultātā tiktu mainītas to divpusējās sarunās saskaņotās tarifa kvotu daļas.

Sarunās starp Savienību un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu, Savienība ir piekritusi divu tādu tarifa kvotu daļas, par kurām Argentīnai ir tiesības apspriesties, mainīt šādi:

- tarifa kvotā 030 (vājpiena pulveris) Savienības daļu no *erga omnes* kvotas koriģē uz 62 917 tonnām;

– tarifa kvotā 110 (augļu sulas) Savienības daļu no *erga omnes* kvotas koriģē uz 6551 tonnu.

Pēc divpusējām apspriedēm Argentīna piekrīt šīs vēstules iepriekšējā rindkopā izklāstītajiem grozījumiem un no tiem izrietošajām kvantitatīvajām saistībām, ko uzņēmusies Savienība, kura vairs neietver Apvienoto Karalisti.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Argentīnas Republiku, ar ko attiecībā uz divu iepriekš uzskaitīto tarifa kvotu sadalījumu groza 2021. gada 10. maija nolīgumu.

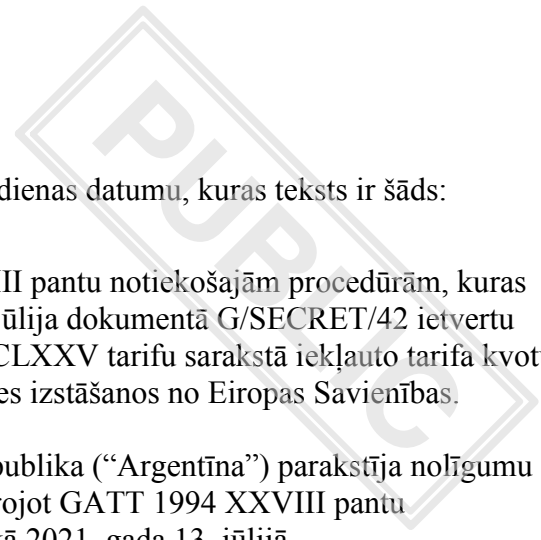
Savienība un Argentīna viena otrai paziņo par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Savienības gadījumā rakstisko paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram. Šis nolīgums stājas spēkā pēdējā paziņojuma dienā.

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Cienītā kundze/Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Savienības vārdā —

B. Argentīnas Republikas vēstule

Cienītā kundze!/Godātais kungs!,


Man ir gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu vēstule ar šodienas datumu, kuras teksts ir šāds:

"Vēlos atsaukties uz saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu notiekošajām procedūrām, kuras Eiropas Savienība ("Savienība") ar 2018. gada 24. jūlija dokumentā G/SECRET/42 ietvertu paziņojumu uzsāka, ierosinot Eiropas Savienības CLXXV tarifu sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības.

2021. gada 10. maijā Savienība un Argentīnas Republika ("Argentīna") parakstīja nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā, lai noslēgtu sarunas, ievērojot *GATT* 1994 XXVIII pantu ("2021. gada 10. maija nolīgums"), kas stājas spēkā 2021. gada 13. jūlijā.

2021. gada 10. maija nolīgums nosaka, ka tas "neskar sarunas starp ES un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu, par attiecīgajām *erga omnes* tarifa kvotām, kas nav iepriekš norādītās tarifa kvotas." Savienība apņēmas Argentīnu informēt gadījumā, ja šādu sarunu rezultātā tiktu mainītas to divpusējās sarunās saskaņotās tarifa kvotu daļas.

Sarunās starp Savienību un citām PTO dalībvalstīm, kurām ir tiesības saskaņā ar *GATT* 1994 XXVIII pantu, Savienība ir piekritusi divu tādu tarifa kvotu daļas, par kurām Argentīnai ir tiesības apspriesties, mainīt šādi:

- tarifa kvotā 030 (vājpiena pulveris) Savienības daļu no *erga omnes* kvotas koriģē uz 62 917 tonnām;

— tarifa kvotā 110 (augļu sulas) Savienības daļu no *erga omnes* kvotas koriģē uz 6551 tonnu.

Pēc divpusējām apspriedēm Argentīna piekrīt šīs vēstules iepriekšējā rindkopā izklāstītajiem grozījumiem un no tiem izrietošajām kvantitatīvajām saistībām, ko uzņēmusies Savienība, kura vairs neietver Apvienoto Karalisti.

Man ir tas gods ierosināt, ka šī vēstule un Jūsu valdības apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Argentīnas Republiku, ar ko attiecībā uz divu iepriekš uzskaitīto tarifa kvotu sadalījumu groza 2021. gada 10. maija nolīgumu.

Savienība un Argentīna viena otrai paziņo par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Savienības gadījumā rakstisko paziņojumu nosūta Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram. Šis nolīgums stājas spēkā pēdējā paziņojuma dienā.

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski."

Cienītā kundze/Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Argentīnas Republikas vārdā —